**Fromagerie**
**Coopérative des Arves**
***Cheese dairy Beaufort cheese***
Saint Sorlin d'Arves, 3 km
Ouvert tous les jours 9h - 12h / 14h30 - 19h
*Open everyday 9am - 12pm / 2.30pm - 7pm*
+33 (0)4 79 59 70 16
Visite libre ou guidée de la fromagerie (environ 30 min)
Le matin, 9h - 11h30
*Visits (approximately 30min)*
*In the morning : 9am - 11.30am*
Distributeur de fromage 24h/24h
*Cheese dispenser 24h/24h*

**Miellerie**
***Honey making place***
Hameau La Tour
Boutique ouverte du lundi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à 18h
*Shop open from Monday to Saturday, from 9am to noon and from 2pm to 6pm*
Sur le marché artisanal tous les mercredis après-midi.
*Every Wednesday afternoon on the craft market*
+33 (0)6 84 78 79 36
Visites mardi et jeudi 9h - 12h / 14h - 18h
*Visits on Tuesday and Thursday, 9am - noon / 2pm - 6pm*

**ÂNES EN MONTAGNE**
***Donkey farm***
Hameau Le Mollard
Portes ouvertes : mercredi 07/02, 10h - 12h et jeudi 08/02, 15h - 17h
*Open doors : Wednesday 07/02, 10am - noon and Thursday 08/02, 3pm - 5pm*
Produits au lait d'ânesse
+33 (0)6 76 87 08 09

**CHEZ BRENAT**
Hameau Plan Gaspard
Anecdotes, coutumes, histoires et évolution de la vallée des Arves à travers le temps.
Sur demande, participation libre
*On demand*
+33 (0)6 78 59 89 62

**INFUSIONS DES ARVES**
***Local Infusions***
Retrouvez Manu sur le marché artisanal tous les mercredis après-midi
+33 (0)6 87 00 73 96
*Every Wednesday afternoon on the craft market*
www.infusionsdesarves.fr

*Demandez le livret balades piétonnes et raquettes à neige à l'Office de Tourisme !*

**2€**

**Halte garderie Les Chérubins**
***Children daycare***
Accueil de 3 mois à 6 ans
*3 months to 6 yo*
Hameau La Chal
lescherubins73@orange.fr
+33 (0)9 67 07 25 38

**Bulletin météo**
***Weather forecast***
Disponible tous les jours en Office de Tourisme
*Available everyday at the Visitor Center*

**Distributeur de billets**
***Cash Point***
Derrière l'Office de Tourisme, dans le bâtiment du restaurant Le Bouj
Ouvert tous les jours de 9h à 18h
*Behind the Visitor Center, in the building of Le Bouj restaurant*
*Open everyday from 9am to 6pm*

**Sacs à déjections canines**
***Poopbags***
Sur demande à l'Office de Tourisme
*Available at the Visitor Center*

**Excursion**
***Daytrip***
Excursion mercredi 07/02
« Escapade italienne à Turin et Suse »
Réservations à l'Office de Tourisme
*Excursion to Turin and Susa*
*Wednesday 7th of February*
*Book at the Visitor Center*
+33 (0)4 79 59 73 30

**Bibliothèque**
***Public Library***
Lundi et mercredi, de 18h à 20h,
Samedi, de 16h à 18h
*Monday and Wednesday, 6pm to 8pm,*
*Saturday, 4pm to 6pm.*

**Prêt de jeux de société**
***Board Games Rental***
A l'Office de Tourisme. Avec caution.
At the Visitor Center.
*With deposit.*

**Cinéma Les Aiguilles**
***Cinema***
Tarifs : 8€ / Réduit : 6,50€
-14ans : 5,00€
Groupe (à partir de 21 pers.) : 5,00€/pers.
Renseignements :
+33 (0)4 79 05 06 44
Programme en Office de Tourisme
Ou scannez pour découvrir le programme du cinéma pendant votre séjour
*Scan to check the week schedule*

**WIFI gratuit *Free WIFI***
Office de Tourisme et front de neige de La Chal
*La Chal Visitor Center and on the snow front*
Nom / *Name* : Wifi Gratuit SJA

## LES NAVETTES

**Navettes Village gratuites / *Free shuttles***
Arrêts : La Chal - Fromagerie - Centre Équestre - Les Chambons
Les Ecourts - Mairie / Miellerie - La Tour - La Chal - (Entraigues / Villette)
Tous les jours - Horaires aux arrêts navette ou en scannant ce QR Code
*Everyday - Timetable at bus stops or by scanning this QR code*

**Navettes Skieurs / *Skiers shuttles***
Saint Jean d'Arves La Chal > Saint Sorlin d'Arves Plan du Moulin
Du dimanche au vendredi - Horaires sur sybelles.ski
et sur l'application Sybelles®
*Timetable on sybelles.ski and ont the Sybelles® app.*

**Navettes Gare / *Train shuttles***
Saint Jean d'Arves <> Saint Jean de Maurienne
Réservation en ligne (au plus tard la veille avant 12h) sur booking.fauresavoie.fr
*Book your ticket online (the previous day before 12pm) on booking.fauresavoie.fr*
Horaires à l'Office de Tourisme / *Schedule at the Visitor Center*

*Du 03 au 09 février 2024*

# PROGRAMME
## DES ANIMATIONS
*Entertainment program*

**SEMAINE**
**COULISSES**
*de la station*
*Ski resort backstage Week*

## OFFICE DE TOURISME
## SAINT JEAN D'ARVES - LES SYBELLES

**LA CHAL**
**Tous les jours : 8h45 - 12h30 / 14h - 18h**
+33 (0)4 79 59 73 30
73 530 SAINT JEAN D'ARVES
info@sja73.com | www.sja73.com
@saintjeandarves

Ne pas jeter sur la voie publique.

Programme sous réserve des conditions météorologiques et/ou des conditions d'enneigement.
*Program subject to weather and/or snow conditions.*

## LÉGENDE *Legend*

Présence d'Arvi la Marmotte : mascotte de la station
*Arvi, Groundhog ski resort's mascot*

Sous réserve des conditions météorologiques et/ou d'enneigement
*Subject to weather and/or snow conditions*

Inscription obligatoire en Office de Tourisme
*Mandatory registration at the Visitor Center*

Semaine Coulisses de la station
*Ski resort backstage week*

## TOUTE LA SEMAINE *All week long*

### RALLYE PATRIMOINE & CIRCUITS PATRIMONIAUX
Informations et documentations en Office de Tourisme

### LIVRETS DE JEUX
Devinettes, coloriages... A retirer en Office de Tourisme

### SYBELLES EXPLOR GAMES®
Découvrez le domaine des Sybelles® de manière ludique en téléchargeant l'application !
*Download the app and go on the slopes to discover the Sybelles® area !*

## DIMANCHE 04/02

**POT D'ACCUEIL** *Welcoming drink* **CHARTREUSE**
L'incontournable rendez-vous du début de vos vacances ! Présentation des activités de la station suivie d'un verre de chocolat chaud ou de grog à l'élixir de Chartreuse et d'une dégustation de Beaufort AOP.
*A must to start your holidays! Presentation of the resort's activities, a glass of hot chocolate or grog with Chartreuse elixir and a tasting of Beaufort PDO.*
**17h > *5pm*** **La Chal dans le Cinéma Les Aiguilles | Gratuit *Free***
**18h15 > *6.15pm*** **Résidence Goélia Les Chalets des Ecourts | Gratuit *Free***

## LUNDI 05/02

**08H15 > OUVERTURE VIP DU DOMAINE** *8.15am In french*
Accompagnez les pisteurs avant l'ouverture des pistes de la station. Réservé aux bons skieurs avec forfait de ski.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 18 ans *From 18yo* | La Chal | Gratuit *Free***

**9H15 > RADIO SAINT JEAN D'ARVES** *9.15am Saint Jean d'Arves' radio*
Branchez-vous sur la fréquence de Saint Jean d'Arves pour cette émission matinale accompagnée de café et chocolat chaud offerts. *Tune in to the Saint Jean d'Arves station for this morning show, with coffee and hot chocolate.*
**Tout public *For all* | La Chal, sur le front de neige *On the snow front* | Gratuit *Free***

**10H45 > RENCONTRE AVEC ARVI** *10.45am Arvi the groundhog*
**Tout public *For all* | La Chal, sur le front de neige *On the snow front* | Gratuit *Free***

**16H30 > ATELIER DÉCOUVERTE : FARTAGE ET RÉPARATION DE SKIS**
*4.30pm Waxing and ski repair demonstration*
Après cette démonstration, l'entretien de vos skis n'aura plus de secret pour vous !
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 10 ans *From 10yo* | La Chal | Gratuit *Free***

**18H > VISITE DE FERME DE VACHES LAITIÈRES** *6pm Farm visit*
Découvrez le fonctionnement d'une ferme à l'heure de la traite. Dégustation de lait bourru et de Beaufort.
*Find out how a farm works at milking time. Tasting of new milk and Beaufort cheese.*
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Tout public *For all* | La Chal | 2€/pers.**

## MARDI 06/02

**08H15 > OUVERTURE VIP DU DOMAINE** *8.15am In french*
Accompagnez les pisteurs avant l'ouverture des pistes de la station. Réservé aux bons skieurs avec forfait de ski.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 18 ans *From 18yo* | La Chal | Gratuit *Free***

**10H À 12H > INSTANT MASSAGE** *10am to noon Massage moment*
Offrez-vous un moment de douceur avec les massages Amma de Marjorie.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 14 ans *From 14yo* | La Chal | 10€/pers. pour 10min. *10€/pers. for 10mn.***

**17H15 > INITIATION DVA** *5.15pm In french*
Les moniteurs de l'ESF de Saint Jean d'Arves vous proposent une initiation ludique aux Détections de Victime d'Avalance.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 8 ans *From 8yo* | La Chal | 5€/pers. *5€/pers.***

**17H15 > DÉVALÉE EXPRESS EN LUGE** *5.15pm Sledge race*
Luges à freins et casques conseillés. Prêt de luges possible.
*Sledges with brakes and helmets recommended. Sledges available on loan.*
**Tout public *For all* | La Chal, sur le front de neige *On the snow front* | Gratuit *Free***

**19H > LA VEILLÉE LUMINEUSE** *7pm The night walk*
Promenade nocturne à la lueur des torches lumineuses, visite de la chapelle du Collet suivie d'une dégustation de fromages de Savoie accompagnée de vin et chocolat chaud. *Night-time torchlight walk, Collet chapel visit, tasting of Beaufort cheese, wine and hot chocolate.*
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 6 ans *From 6yo* | La Chal | 5€/pers. *5€/pers.***

## MERCREDI 07/02

**08H15 > OUVERTURE VIP DU DOMAINE** *8.15am In french*
Accompagnez les pisteurs avant l'ouverture des pistes de la station. Réservé aux bons skieurs avec forfait de ski.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 18 ans *From 18yo* | La Chal | Gratuit *Free***

**10H30 > VISITE DE LA CHAPELLE DU COLLET** *10.30am In french*
Découvrez les secrets de cette chapelle remarquable. *Discover this striking chapel.*
**Tout public *For all* | Le Collet | Participation libre *Free participation***

**10H30 À 11H30 > ATELIER DÉLICE DE MIEL** *10.30am to 11.30am In french*
Venez concocter vos produits de beauté à base de miel de la miellerie des Arves. Vous repartirez avec un baume à lèvres et une crème pour les mains.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 12 ans *From 12yo* | La Chal | 10€/pers.**

**14H30 - 18H > MARCHÉ DE SAINT JEAN D'ARVES**
*2.30pm to 6pm Saint Jean d'Arves' Market*
**Tout public *For all* | La Chal, sur le parking du cinéma | Accès libre *Free access***

**16H À 18H > GOÛTER - CINÉ** *Snack - movie in french*
Les enfants sont conviés à prendre le goûter avec Arvi avant d'assister à une séance de cinéma. Voir le programme du cinéma. *See cinema's program.*
**Tout public *For all* | La Chal, cinéma Les Aiguilles | goûter gratuit, cinéma 5€/pers.**

**16H45 > RENCONTRE AVEC LES PROFESSIONNELS DE LA MONTAGNE**
*4.45pm Meeting with mountain professionals*
Rencontre avec des intervenants pour découvrir les métiers de la montagne. Vous pourrez échanger avec un pisteur, un dameur, le directeur de l'Ecole du Ski Français et le directeur de l'Office de Tourisme. *Discover mountain professions in a friendly meeting with a ski patroller, a groomer, the directors of the French Ski School and the Tourist Office...*
**Tout public *For all* | Gratuit *Free* |**
**La Chal, sur le front de neige *On the snow front***

**18H À 19H > STRETCHING RELAXATION** *6pm to 7pm Stretching relaxation*
Rejoignez-nous pour une soirée relaxante et apaisante.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 15 ans *From 15 yo* | La Chal | Gratuit *Free***

## JEUDI 08/02

**08H15 > OUVERTURE VIP DU DOMAINE** *8.15am In french*
Accompagnez les pisteurs avant l'ouverture des pistes de la station. Réservé aux bons skieurs avec forfait de ski.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 18 ans *From 18yo* | La Chal | Gratuit *Free***

**8H45 > RÉVEIL MUSCULAIRE** *8.45am Muscular awakening*
Echauffez-vous avec un réveil musculaire en musique avant de dévaler les pistes. Chaussures de ski autorisées. *Ski boots allowed.*
**Dès 6 ans *From 6 yo* | La Chal, sur le front de neige *On the snow front* | Gratuit *Free***

**11H > PÉTANQUE SUR NEIGE** *11am Petanque on snow*
Venez vous défier entre amis autour d'un sport insolite.
*Challenge your friends to an unusual sport.*
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 12 ans *From 12 yo* | La Chal *La Chal* | Gratuit *Free***

**17H > LEVER DE RIDEAU** *5pm Curtains up! In french*
Une visite commentée de la cabine de projection vous permettra de découvrir les coulisses du cinéma de Saint Jean d'Arves.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Tout public *For all* | La Chal *La Chal* | Gratuit *Free***

**18H15 > RENCONTRE AVEC UNE MAÎTRE-CHIEN**
*6.15pm Meeting with an avalanche dog handler, in french*
En présence de son chien Rio, Virginie, pisteur-secouriste et maître-chien d'avalanche vous présentera son métier et parlera de sa relation privilégiée avec son chien.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Tout public *For all* | La Chal *La Chal* | Gratuit *Free***

## VENDREDI 09/02

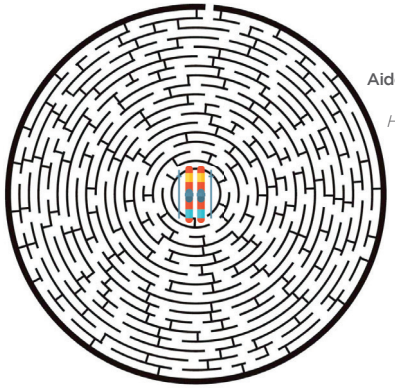
**08H15 > OUVERTURE VIP DU DOMAINE** *8.15am In french*
Accompagnez les pisteurs avant l'ouverture des pistes de la station. Réservé aux bons skieurs avec forfait de ski.
**Inscription préalable obligatoire en Office de Tourisme.**
**Dès 18 ans *From 18yo* | La Chal | Gratuit *Free***

**DÈS 14H30 > RÉSULTAT TIRAGE AU SORT PACK SOUVENIRS**
*From 2.30pm Souvenir pack contests results*
**En consultation à l'Office de Tourisme à La Chal *Posted at the Visitor Center in La Chal.***

**16H > LES OLYMPI'ARVES** *4pm Outdoor games challenge*
Le front de neige se transforme en véritable espace de jeux.
**Tout public *For all* | La Chal, sur le front de neige *On the snowfront* | Gratuit *Free***

**17H15 À 17H45 > MINI DISCO D'ARVI** *5.15pm to 5.45pm Arvi's Mini Disco*
Chorégraphies et danses avec Arvi pour toute la famille !
**Tout public *For all* | La Chal, sur le front de neige *On the snowfront* | Gratuit *Free***

**EN SOIRÉE > ARVI DANS LES RESTAURANTS**
*During the evening, Arvi in the restaurants*
Arvi vous rend visite dans les restaurants de la station !
**Tout public *For all* | La Chal - Les Chambons | Gratuit *Free***



**Aide Arvi à retrouver ses skis**
*Help Arvi to find their skis*